



---

## **Европейская экономическая комиссия**

### **Комитет по внутреннему транспорту**

#### **Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом**

##### **141-я сессия**

Женева, 6–9 октября 2015 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Международная конвенция об облегчении условий  
железнодорожной перевозки пассажиров и багажа  
через границы от 10 января 1952 года**

### **Международная конвенция об облегчении условий железнодорожной пере-возки пассажиров и багажа через границы от 10 января 1952 года\***

**Представлено Организацией сотрудничества железных дорог**

#### **Введение**

1. Следует напомнить, что на своих предыдущих сессиях Рабочая Группа обсудила подготовку новой конвенции для облегчения пересечения границ для пассажиров и багажа, перевозимых железнодорожным транспортом, а также обсудила деятельность неофициальной группы экспертов созданной для разработки проекта такой конвенции.

2. Настоящий документ содержит первый проект такой конвенции, представленный Организацией сотрудничества железных дорог (ОСЖД). Настоящий документ воспроизведен в той форме и на тех языках (русском и английском) как был получен секретариатом. Сопроводительное пояснительное письмо от ОСДЖ по поводу новой Конвенции воспроизводится в неофициальном документе WP.30 (2015) No. 12.

---

\* Настоящий документ был представлен с опозданием ввиду несвоевременного получения материалов.

## Приложение

### Приложение № 1

#### **Конвенция об облегчении условий пересечения государственных границ при международной железнодорожной перевозке пассажиров, багажа, товаробагажа**

*Государства - участники* настоящей Конвенции, в дальнейшем именуемые Сторонами,

*учитывая* необходимость облегчения условий пересечения государственных границ при международной железнодорожной перевозке пассажиров, багажа, товаробагажа,

*принимая во внимание* цели облегчения и ускорения пересечения государственных границ при осуществлении международных железнодорожных перевозок пассажиров, багажа, товаробагажа с сохранением эффективности проведения государственного контроля, а также безусловного обеспечения безопасности, удобства, комфорта и высокого качества обслуживания пассажиров при сокращении времени следования поездов,

*согласились* о нижеследующем:

#### **Глава 1**

#### **Общие положения**

##### **Статья 1**

Для целей настоящей Конвенции используются следующие основные понятия:

*a)* «багаж» – вещи (предметы) пассажира, принимаемые перевозчиком для перевозки в багажном вагоне пассажирского поезда;

*b)* «инфраструктура железнодорожного транспорта» (далее - инфраструктура) – технологический комплекс, включающий в себя железнодорожные пути и другие сооружения, железнодорожные станции, устройства электроснабжения, сети связи, системы сигнализации, централизации и блокировки, информационные комплексы и систему управления движением и иные обеспечивающие функционирование этого комплекса здания, строения, сооружения, устройства и оборудование;

*c)* «международная железнодорожная перевозка» – железнодорожная перевозка пассажиров, багажа и товаробагажа, осуществляемая между двумя и более железнодорожными станциями в различных государствах (в том числе через территорию третьего государства), а также перевозка по территории одного государства с проследованием части маршрута по территории других (другого) государств(а);

*d)* «пассажир» – физическое лицо, совершающее поездку в поезде по действительному проездному документу (билету) либо имеющее проездной

документ (билет) и находящееся при посадке или высадке на территории железнодорожного вокзала, в том числе на пассажирской платформе;

*e)* «перевозчик» – юридическое лицо, заключившее с пассажиром (отправителем) договор перевозки, в соответствии с которым обязалось доставить пассажира, вверенный отправителем багаж и товаробагаж из пункта отправления в пункт назначения;

*f)* «железнодорожный пункт пропуска» – железнодорожная станция, на которой обеспечивается прохождение государственного контроля, а также иной специально выделенный в непосредственной близости от государственной границы участок местности, где осуществляется пропуск через государственную границу;

*g)* «ручная кладь» – вещи пассажира, перевозимые с собой в вагоне без оплаты и не превышающие по весу и габаритам установленные нормы;

*h)* «товаробагаж» – предметы, принимаемые перевозчиком от физического или юридического лица в установленном законодательством Сторон порядке для перевозки в багажном вагоне пассажирского поезда;

*i)* «управляющий инфраструктурой» – организация, уполномоченная в соответствии с национальным законодательством оказывать юридическим или физическим лицам услуги по использованию инфраструктуры;

*j)* «служебный персонал» – сопровождающая поезд группа работников перевозчика, либо иных организаций, осуществляющих обслуживание пассажиров в пути следования, не входящая в состав поезда бригады;

*k)* «специальный контроль» – ветеринарный, санитарно-карантинный, фитосанитарный и другие виды государственного контроля, требующие использования особых форм и методов проведения контроля.

## **Статья 2**

Настоящая Конвенция регламентирует следующие вопросы:

*a)* организация сотрудничества Сторон по облегчению условий пересечения государственных границ при международных железнодорожных перевозках;

*b)* определение комплекса мер по согласованию условий проведения государственного контроля, гармонизации требований в отношении оформления документов и проводимых процедур государственного контроля;

*c)* повышение эффективности работы железнодорожных пунктов пропуска и сокращения времени, необходимого для проведения государственного контроля;

*d)* организация скоординированной работы представителей пограничных, таможенных органов и перевозчиков Сторон.

## **Статья 3**

1. Стороны для достижения целей настоящей Конвенции могут заключать двусторонние соглашения, дополняющие и разъясняющие ее положения.

2. Условия двухсторонних соглашений не могут противоречить положениям настоящей Конвенции.

#### **Статья 4**

1. Стороны сотрудничают в целях обеспечения наиболее полного единообразия требований к оформлению документов или проводимых процедур во всех сферах, связанных с международными железнодорожными перевозками.
2. Стороны стремятся использовать международные стандарты, новые технологии в сфере железнодорожного транспорта, в частности, технологию автоматического изменения ширины используемой колеи, и наилучшую практику для улучшения работы железнодорожных пунктов пропуска и облегчения проводимых процедур во всех областях, связанных с международными железнодорожными перевозками.
3. Стороны обмениваются практическими достижениями по повышению эффективности работы железнодорожных пунктов пропуска и сокращению времени, необходимого для проведения государственного контроля.

#### **Статья 5.**

1. Стороны при пересечении государственных границ Сторон могут осуществлять следующие виды государственного контроля:
  - a) пограничный контроль;
  - b) таможенный контроль;
  - c) иные установленные национальным законодательством Сторон виды государственного контроля.
2. Государственный контроль может осуществляться в следующих местах:
  - a) на железнодорожном пункте пропуска/пунктах пропуска, в том числе, при перестановке вагонов или автоматическом изменении ширины колеи;
  - b) в поезде во время следования между железнодорожными пунктами пропуска;
  - c) частично на железнодорожном пункте пропуска, частично во время следования поезда.

#### **Статья 6**

1. Органы государственного контроля осуществляют согласованные действия по контролю документов пассажиров и их ручной клади, багажа, а также товаробагажа.
2. Способ, вид, порядок, пункты государственного контроля, нормативы времени на выполнение государственного контроля, данные о пассажирах, подлежащие передаче в органы государственного контроля определяются Сторонами в отдельных соглашениях.
3. Стороны могут договориться о безостановочном проследовании международного пассажирского поезда через железнодорожные пункты пропуска.

#### **Статья 7**

1. При осуществлении государственного контроля Стороны способствуют недопущению нарушения графика движения поездов.

2. Управляющий инфраструктуры своевременно информирует органы государственного контроля Сторон о расписании движения поездов и его изменениях, схемах составов международных пассажирских поездов, а также об отмене и назначении поездов.

3. Стороны обеспечивают исполнение установленных отдельными соглашениями нормативов времени на выполнение действий по государственному контролю, стремятся к сокращению нормативов времени путем упрощения и совершенствования методов, технологий и технических средств проведения государственного контроля.

#### **Статья 8**

Стороны в отношениях друг с другом стремятся к сокращению использования бумажных документов и упрощению процедур по оформлению документов, используя при этом системы электронного обмена данными в объёме сведений в соответствии с национальным законодательством Сторон.

### **Глава 2**

#### **Пересечение государственных границ работниками поездных бригад, сотрудниками органов государственного контроля и служебным персоналом при международных железнодорожных перевозках.**

#### **Статья 9**

Уполномоченные сотрудники органов государственного контроля освобождаются от соблюдения паспортных-визовых формальностей при международных железнодорожных перевозках. Предоставление ими своих официальных документов на право проведения государственного контроля считается достаточным для удостоверения личности, должности и полномочий.

#### **Статья 10**

1. Стороны стремятся к облегчению процедур пересечения государственных границ Сторон работниками поездных бригад и служебным персоналом, в том числе процедуры выдачи виз.

2. Стороны могут согласовать пересечение государственных границ работниками поездных бригад и служебным персоналом при международных железнодорожных перевозках в соответствии с согласованными именными списками.

### **Глава 3**

#### **Организация государственного контроля**

#### **Статья 11**

Для упорядоченного и ускоренного выполнения действий по государственному контролю Стороны соблюдают нижеследующие минимальные требования к железнодорожным пунктам пропуска, открытым для международных пассажирских перевозок:

*a)* наличие зданий (помещений), сооружений, оборудования и технических средств, позволяющих на железнодорожных пунктах пропуска

производить соответствующий ежедневный круглосуточный государственный контроль;

*b)* инфраструктура железнодорожных пунктов пропуска и прилегающих к ним участков должна способствовать проведению государственного контроля без нарушения графика движения поездов;

*c)* наличие оборудования, устройств, информационных систем и средств связи, позволяющих обмениваться предварительной информацией, в том числе о подходе пассажирских поездов к железнодорожным пунктам пропуска;

*d)* наличие на железнодорожных пунктах пропуска необходимого квалифицированного персонала перевозчиков, пограничных, таможенных и иных государственных органов в соответствии с объемами перевозок.

## **Статья 12**

В целях подтверждения полномочий должностные лица, осуществляющие государственный контроль, должны носить форму или знаки отличия, установленные законодательством Сторон.

## **Глава 4 Проведение государственного контроля**

### **Статья 13**

1. Информация о пассажирах, багаже, товаробагаже, пересекающих государственную границу, заблаговременно (в соответствии с технологическими особенностями) передается перевозчиками в органы государственного контроля.

2. Стороны в отдельных соглашениях определяют объем информации, необходимой для осуществления государственного контроля.

3. В случае если передаваемая информация содержит охраняемую законодательством Стороны тайну (государственную, коммерческую, банковскую и иную), лица, участвующие в международной железнодорожной перевозке, принимают на себя обязательства по неразглашению такой информации третьим лицам без письменного согласия соответствующего уполномоченного лица.

4. Государственные органы могут обмениваться информацией между собой.

### **Статья 14**

1. Стороны выбирают место проведения государственного контроля путем заключения отдельного соглашения.

2. Государственный контроль может осуществляться совместно органами государственного контроля Сторон.

### **Статья 15**

1. Вне зависимости от способа проведения государственного контроля, если это не требует использования форм и методов специального контроля, государственный контроль производится непосредственно в вагонах поезда.

2. Пассажиры не должны покидать место, занимаемое в соответствии с проездным документом (билетом), до окончания проведения государственного контроля.

3. В случаях необходимости использования форм и методов специального контроля, установленных национальным законодательством Сторон, государственный контроль может проводиться в отведенных для этого станционных помещениях.

#### **Статья 16**

1. Государственный контроль производится последовательно органами государственного контроля государства выезда, затем органами государственного контроля государства въезда.

2. Допускается нахождение контролирующих органов на территории одной Стороны на основании отдельного соглашения.

3. При отсутствии отдельного соглашения о последовательном проведении государственного контроля на территории одной Стороны применяется следующий порядок:

*a)* пограничный контроль, проводимый органами государственного контроля государства выезда;

*b)* таможенный и иные виды контроля, проводимые органами государственного контроля государства выезда;

*c)* пограничный контроль, проводимый органами государственного контроля государства въезда;

*d)* таможенный и иные виды контроля, проводимые органами государственного контроля государства въезда.

4. В случае проведения последовательного государственного контроля на территории одной Стороны применяется следующий порядок.

*a)* пограничный контроль, проводимый последовательно органами государственного контроля государства выезда, затем въезда;

*b)* таможенный и иные виды контроля, проводимые последовательно органами государственного контроля государства выезда, затем въезда.

5. Органы государственного контроля государства въезда проводят государственный контроль только в тех частях поезда, в которых государственный контроль уже проведен органами государственного контроля государства выезда.

#### **Статья 17**

1. Стороны стремятся к сокращению нормативов времени на выполнение технологических операций по приему поездов на железнодорожных пунктах пропуска.

2. Стороны стремятся к сокращению нормативов времени государственного контроля путем совершенствования технологий и технических средств. Стороны обязуются достичь максимального сокращения временных нормативов государственного контроля в течение последующих лет.

### **Статья 18**

1. Компетентные органы, уполномоченные в соответствии с законодательством Сторон, на основе отдельных соглашений определяют железнодорожные пункты пропуска, находящиеся вблизи от государственной границы либо внутри одного из государств, на территории которых осуществляется государственный контроль.

2. Во всех случаях определения таких железнодорожных пунктов пропуска в отдельных соглашениях указывается зона, в которой должностные лица Сторон имеют право досматривать пассажиров, пересекающих государственную границу Сторон в любом направлении, их ручную кладь, багаж, а также товаробагаж.

3. Зона, в которой должностные лица Сторон имеют право досматривать пассажиров, обычно включает в себя:

*a)* здания, сооружения и платформы, относимые к железнодорожному пункту пропуска;

*b)* пассажирские поезда.

### **Статья 19**

Стороны стремятся организовать проведение государственного контроля в пути следования поезда в случаях, когда продолжительность безостановочного проследования поезда до и после железнодорожного пункта пропуска каждого соседнего государства достаточна для осуществления государственного контроля, для поездов с системами автоматического изменения ширины используемой колеи, а также при использовании высокоскоростного подвижного состава.

### **Статья 20**

Стороны стремятся организовать проведение государственного контроля частично на железнодорожном пункте пропуска, частично в пути следования поезда в случаях, когда продолжительность безостановочного проследования поезда до или после железнодорожного пункта пропуска достаточна для осуществления государственного контроля на территории только одного из государств.

## **Глава 5**

### **Заключительные положения**

#### **Статья 21**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу сразу же после сдачи на хранение Генеральному Секретарю третьей ратификационной грамоты.

3. После вступления в силу настоящая Конвенция будет открыта для присоединения к ней любого государства, которое не подписало Конвенцию.



4. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который уведомляет об их поступлении все другие Стороны.

5. Для каждого государства, становящегося Стороной настоящей Конвенции после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение документа о присоединении от имени этого государства.

## **Статья 22**

1. Региональная организация экономической интеграции, учрежденная суверенными государствами и обладающая компетенцией в отношении определенных вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, может также подписать, ратифицировать настоящую Конвенцию или присоединиться к ней. В этом случае региональная организация экономической интеграции имеет права и несет обязательства Стороны в той мере, в какой эта организация обладает компетенцией в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число Сторон, региональная организация экономической интеграции не считается Стороной в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Сторонами.

## **Статья 23**

1. Любая Сторона настоящей Конвенции может предложить поправку к настоящей Конвенции и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает предложенную поправку Сторонам с просьбой указать, высказываются ли они за созыв конференции Сторон с целью рассмотрения этих предложений и проведения по ним голосования.

3. По просьбе не менее чем трети Сторон настоящей Конвенции Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает конференцию Сторон для внесения в нее поправок.

4. Поправка к настоящей Конвенции вступает в силу для всех Сторон настоящей Конвенции, которые приняли ее, после сдачи Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций документов о принятии большинством Сторон. В последующем она будет вступать в силу для любой оставшейся Стороны в день сдачи ей Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций своего документа о присоединении.

5. Считается, что любая ратификационная грамота и документ о присоединении, сданные на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, относятся к Конвенции с внесенными в нее поправками.

## **Статья 24**

1. Любые споры относительно толкования и применения настоящей Конвенции между Сторонами, которые в течение разумного периода времени не могут быть урегулированы путем переговоров и консультаций, с определенно выраженного согласия всех Сторон, участвующих в споре, передаются на рассмотрения арбитражной комиссии.

2. Каждая из Сторон назначает в состав арбитражной комиссии по одному арбитру в течение одного месяца с даты достижения Сторонами согласия о передаче спора на рассмотрение арбитражной комиссии. Председатель арбитражной комиссии назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

3. Арбитражная комиссия выносит решение большинством голосов. В случае разделения голосов поровну, голос председателя является решающим.

4. Решение арбитражной комиссии является обязательным для исполнения спорящими Сторонами.

#### **Статья 25**

1. Настоящая Конвенция может быть денонсирована посредством уведомления об этом заинтересованной Стороной Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который в свою очередь уведомляет об этом другие Стороны. По истечении шестимесячного периода с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Конвенция утрачивает юридическую силу в отношении денонсировавшей ее Стороны.

2. Если после вступления в силу настоящей Конвенции число Сторон окажется, вследствие денонсаций, менее трех, настоящая Конвенция теряет силу со дня, когда станет действительной последняя из этих денонсаций.

#### **Статья 26**

1. Настоящая Конвенция, тексты которой на \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ языках имеют одинаковую силу, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет заверенные копии подписавшим ее или присоединившимся к ней государствам.

2. После вступления в силу настоящей Конвенции Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций регистрирует ее в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

*В удостоверение чего* нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ экземплярах, дата.

\_\_\_\_\_